

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

GERMAN

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 24, 2002 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2002
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in German *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in German *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You have been waiting over half an hour for your German friend Lars. When Lars finally arrives, he says to you:

Es tut mir furchtbar leid, dass ich so spät bin! Ich habe heute Morgen zu lange geschlafen und dann habe ich meinen Opa im Krankenhaus besucht. Er hat sich den Fuß verletzt. Mein Vater sollte mich mit dem Auto hierher bringen, aber in letzter Minute war etwas mit dem Auto kaputt. Der Motor funktionierte nicht. Hast du lange auf mich gewartet?

Why is your friend late?

- 2 Your German friend Walter is telling you about his school schedule in Bremen. Walter says:

Wir haben jeden Tag fünf bis sechs Stunden. Am Montag zum Beispiel habe ich Mathe in der ersten Stunde, dann Geschichte. Nach der großen Pause haben wir in der dritten und vierten Stunde Deutsch, also eine Doppelstunde Deutsch, und in der fünften Stunde Englisch. Das ist mein Lieblingsfach.

In what subject does Walter have two periods on Monday?

- 3 You and your host sister Anke are discussing your upcoming birthday. Anke says to you:

Nächste Woche hast du Geburtstag und wir sollten etwas planen. Was willst du machen? Mutti gibt mir Geld und sagt, wir sollten in einem eleganten Restaurant essen. Hast du Lust dazu? Das Wetter ist nicht warm genug zum Baden und du tanzt nicht gern. Es gibt jetzt keine guten Filme im Kino. Vielleicht hat Mutti die beste Idee.

What does Anke suggest you do for your birthday?

- 4 You are an exchange student in Zurich and are going on a weekend trip with classmates. When your friend comes to pick you up, your friend says:

Warum hast du deine Sachen in einen so großen Koffer gepackt? Du weißt doch, wir wollen dieses Wochenende viel wandern! Vor allem in den Bergen! Du kannst diesen großen Koffer nicht mitschleppen! Siehst du, ich habe einen Rucksack. Der Rucksack ist für die Berge viel praktischer.

Why is your friend upset with you?

- 5 Markus, a German exchange student, is telling you about his favorite place. Markus says:

Zu Hause in Deutschland ist mein Lieblingszimmer mein kleines Zimmer unter dem Dach. Es ist nicht groß, aber der Blick ist herrlich, besonders in der Morgensonne. Bis letztes Jahr teilte ich ein Zimmer mit meinem Bruder, aber wir haben renoviert und jetzt habe ich das Dachzimmer nur für mich. Das ist mir viel lieber, denn ich kann in Ruhe arbeiten oder Musik hören, oder einfach herumliegen und träumen und niemand stört mich. Das ist schön!

Where does Markus like to spend time?

- 6 Your Austrian friend Karin calls you after school to invite you to go downtown with her. She says:

Ich muss heute in die Stadt. Hast du Lust mitzukommen? Ich brauche neue Turnschuhe, denn die alten sind kaputt. Mutti fährt uns ins Einkaufszentrum und holt uns dann später ab. Wenn wir Zeit haben, können wir auch in die Disco gehen. Was meinst du?

Why is Karin going downtown?

- 7 You have invited Rolf, a German exchange student at your school, to come to your house on Saturday and are discussing a time. Rolf says:

Danke vielmals. Ich würde gerne zu dir kommen und Musik hören. Am Samstag habe ich aber viel zu tun. Zuerst gehe ich einkaufen, ungefähr um zehn. Dann habe ich um eins ein Fußballspiel. Das dauert ein paar Stunden. Dann muss ich Hausaufgaben machen und Abendbrot essen. Ich kann also erst um sieben zu dir kommen. Geht das?

When can Rolf come to your house?

8 You are attending a school in Vienna and some students are telling you about their favorite teacher. One of the students says:

Herr Prekel ist unser Lieblingslehrer. Er unterrichtet Geschichte. Er gibt uns viel Arbeit, aber sein Unterricht macht immer viel Spaß. Er macht immer tolle Witze und wir müssen immer wieder lachen.

Why is Mr. Prekel so popular with his students?

9 You are listening to the radio in Augsburg. The announcer says:

Das Wetter ist zur Zeit sehr heiß. Man muss vorsichtig sein, um Sonnenstich und Hitzeschlag zu vermeiden. Liegen Sie nicht zu lange in der Sonne, trinken Sie viel Wasser und benutzen Sie eine starke Sonnencreme. Sie sollten auch nicht zu viel Sport im Freien treiben, denn Sie werden dabei schnell überhitzt. Sie sollten oft Pause im Schatten machen. So kann man auch bei sehr heißem Wetter gesund bleiben!

What advice is the announcer giving?

10 You and your German friend Maresca are at a concert. During the intermission Maresca says:

Ich mag diese Gruppe sehr, besonders den Sänger, wenn ich die Musik zu Hause auf CD höre, aber dieses Konzert ist echt zu laut. Ich kann die Musik nicht richtig genießen, wenn es so kracht. Und mein Kopf! Solche Schmerzen! Ich kann es nicht mehr aushalten. Ich muss nach Hause. Du kannst bleiben, wenn du willst.

Why does Maresca want to leave the concert?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in German. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are an exchange student in Leipzig and are attending a family reunion with your host family. Your host sister Martha says:

Wir haben eine sehr große Familie. Mein Vater hat fünf Geschwister und sie sind alle verheiratet. Die Frau da drüben ist Tante Ilse. Sie ist Vatis jüngere Schwester. Wir lachen, wenn Vati sie „meine kleine Schwester“ nennt, denn sie ist eine Frau mit Mann und drei Söhnen. Tante Ilse findet das aber schön und nennt ihn „meinen großen starken Bruder“. Diesen Witz spielen sie jedes Jahr. Das ist süß.

Wer ist Ilse?

- 12 You are at a restaurant in Austria and overhear a customer at the next table complaining to the waiter. She says:

Die Suppe sieht lecker aus, aber ich kann sie nicht essen. Die hier ist Gulaschsuppe, nicht die Tomatensuppe, die ich bestellt habe. Ich bin Vegetarierin und esse überhaupt kein Fleisch. Bringen Sie mir bitte die Suppe, die ich bestellt habe.

Was ist das Problem?

- 13 You are home alone at your host family's house in Hannover. Your host sister Gabi calls you on the telephone and says:

Hier Gabi. Kannst du mir einen Gefallen tun? Ich bin hier bei der Familie Bauer. Die Eltern sind ins Theater gegangen und ich passe auf die Kinder auf. Ich brauche die Telefonnummer von unserem Klassenkameraden, Johann Schmidt, und ich kann hier kein Telefonbuch finden. Ich brauche seine Hilfe mit den Hausaufgaben. Mein Adressbuch liegt neben dem Telefon. Kannst du mir bitte seine Nummer vorlesen? Vielen Dank!

Warum telefoniert die Gabi?

- 14 You are visiting your pen pal, Julia, in Germany. She says to you:

Magst du Tiere? Ich weiß, wo wir welche sehen können. Ein Landzirkus kommt zu unserem Dorf. Auf dem Plakat steht, dass es Elefanten und Pferde gibt, tanzende Bären und Löwen auch. Die Vorstellung ist morgen Abend um 19 Uhr. Wollen wir zusammen gehen? Es kostet nur fünf Euro.

Wohin sollst du mit Julia gehen?

- 15 You call your German friend Rainer's house and his older brother Gregor answers the telephone. Gregor says:

Rainer ist im Moment nicht zu Hause. Er kommt aber bald zurück. Komm mal rüber! Du musst mein neues Moped sehen. Ich habe im Frühling meinen Führerschein gemacht und habe das Moped mit meinem eigenen Geld gekauft. Es ist knallrot und echt toll—viel schöner als mein altes Fahrrad. Wenn du bald kommst, bin ich mit der Maschine in der Garage.

Was sollst du sehen?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your Swiss pen pal Jutta, who is visiting you, is telling you about her mother. Jutta says:

Meine Mutter ist nicht sehr sportlich, aber sie bleibt in guter Form, weil sie bei der Hausarbeit trainiert. Es ist so lustig, wenn sie mit dem Staubsauger durch die Wohnung läuft. Du wirst sie sehen, wenn du uns besuchst. Es ist kaum zu glauben, wie sie das macht. Das Haus ist immer sauber und Mutti bleibt immer fit.

What is Jutta's mother likely to be doing when you visit Jutta?

17 You are an exchange student in Cologne. Your host mother calls to you and your host sister Suzi from the kitchen. She says:

Ich muss jetzt in die Stadt gehen. Wir brauchen Trauben und Orangen für einen Obstsalat. Frau Becker kommt heute zum Mittagessen und ich habe Sauerbraten gemacht. Ihr zwei bleibt hier und macht die Gartenarbeit. Und vergesst nicht, die Blumen zu giessen!

Where is your host mother going?

18 Your Austrian pen pal Wolf is visiting you and is telling you how he gets to school. Wolf says:

Ich wohne nicht sehr weit von der Schule, aber es gibt keine Bus- oder U-Bahnhaltestellen in der Nähe von uns. Es gibt auch keinen Schulbus. Also muss ich mit dem Rad in die Schule fahren. Das geht am schnellsten. Im Winter, oder wenn es regnet, ist das nicht besonders bequem. Aber es ist besser als zu Fuß zu gehen.

How does Wolf get to school?

19 Your German friend Sebastian is telling you about his pet. Sebastian says:

Meine Familie ist sehr tierfreundlich. Mein Vater liebt Hunde und meine Schwester mag Katzen gern. Aber wir haben ein Problem. Ich bin allergisch gegen Tierhaare. Also haben wir einen Papagei als Haustier. Dieser Vogel spricht viel und ist sehr lustig. Wir haben ihn sehr lieb.

What kind of pet does Sebastian have?

20 You and your German friend are making plans for the evening. Your friend says:

Ich bin so müde. Es war heute so heiß und ich habe den ganzen Nachmittag mit Rollschuhlaufen und im Schwimmbad verbracht. Ich weiß, du willst in die Disco, aber ich will lieber einen Film sehen.

What does your friend want to do this evening?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.